# Geset = Sammlung

fur bie

Königlichen Preußischen Staaten.

# No. 17.

(No. 1265.) Vertrag zwischen Seiner Majeståt dem Könige von Preußen und Seiner Anders 20. 31 deckon Königlichen Hoheit dem Großherzoge von Oldenburg, wegen Vereinigung 1836 gr. 2013 35 200 1832. des Fürstenthums Birkenfeld mit den westlichen Königlich = Preußischen Provinzen zu einem Zollspsteme. Vom 24sten Juli 1830.

Deine Majeståt der König von Preußen und Seine Königliche Hoheit der Großherzog von Oldenburg, haben in der Absicht, die wechselseitigen Vortheile eines freien Verkehrs, dessen Herstellung den neuerlich zwischen Preußen und anderen deutschen Staaten abgeschlossenen Verträgen zum Grunde liegt, auf das Verhältniß des Großherzoglich=Oldenburgischen Fürstenthums Virkenfeld zu den westlichen Königlich=Preußischen Provinzen auszudehnen, Unterhandlungen ein=leiten lassen, und hiezu als Bevollmächtigte ernannt:

Seine Majestat ber Konig von Preußen:

Allerhochst = Ihren Geheimen Legations = Nath Ernft Michaelis;

Seine Königliche Hoheit der Großherzog von Oldenburg:

Höchst=Ihren Oberschenk, Staats = und Geheimen Kabinets=Rath Wilhelm Ernst Freiherrn von Beaulieu = Marconnay, Großkreuz des Kaiserlich = Russischen St. Annen = Ordens und Ritter des Königlich = Preußischen rothen Adler = Ordens dritter Klasse,

von welchen, in Folge jener Unterhandlungen, mit Vorbehalt der Ratifikation, nachstehender Vertrag abgeschlossen worden ist.

# Artifel 1.

Bom Tage der Publikation gegenwärtiger Uebereinkunft an, soll ein Verein des Großherzoglich = Oldenburgischen Fürstenthums Birkenfeld mit den westlichen Preußischen Provinzen zu einem Zollspsteme Statt sinden, wie solches in den gedachten Preußischen Provinzen durch das Gesetz vom 26sten Mai 1818., dessen Grundsätze ohne besondere Uebereinkunft nicht abgeändert werden sollen, und durch die seitdem erlassenen Bestimmungen und Erhebungsrollen festgesetzt ist, oder künftig noch durch gesetzliche Deklarationen und Erhebungsrollen weiter bestimmt werden wird.

Jahrgang 1830. — (No. 1265.)

#### Artifel 2.

Seine Königliche Hoheit der Großherzog machen Sich verbindlich, in Ansehung der Abgaben von der Fabrikation des Branntweins und vom Brau-Malze, in Uebereinstimmung mit den deshalb in den westlichen Preußischen Provinzen bestehenden Gesetzen und Einrichtungen, solche Verfügungen ergehen zu lassen, als erforderlich sind, um auch in Ansehung dieser Erzeugnisse eine völlige Gleichstellung zwischen diesen Provinzen und dem Fürstenthume Birkenseld, in Ansehung des innern Verkehrs und der Verhältnisse zu den östlichen Provinzen der Preußischen Monarchie, desgleichen zum Auslande, eintreten zu lassen.

Artifel 3.

Die Art und Weise der Abfassung und Verkündigung der in Gemäßheit obiger Bestimmungen im Fürstenthume Birkenfeld zu erlassenden Gesetze, die mit denselben übereinstimmende Einrichtung der Verwaltung, insbesondere die Bestimmung, Einrichtung und amtlichen Besugnisse der erforderlichen Steuer=Aemter, sollen im gegenseitigen Einvernehmen mit Hülfe der von beiden Seiten zu diesem Behuse zu ernennenden Kommissarien angeordnet werden.

Artifel 4.

Die Großherzogliche Regierung wird für die gehörige Besetzung der in dem Fürstenkhume Birkenfeld zu errichtenden Steuer-Aemter Sorge tragen. Es sollen jedoch nur solche Personen bei diesen Aemtern angestellt werden, die sich einer von dem Königlich-Preußischen Provinzial-Steuer-Direktor zu Coln veranlaßten Prüsung unterworfen haben, und mit einem Zeugnisse desselben darüber versehen sind, daß sie diese Prüsung gehörig bestanden haben. Auf Vorzeigung eines solchen Zeugnisses werden sie von der Großherzoglichen Regierung mit Anstellungs-Patenten versehen, und im gemeinschaftlichen Interesse beider Regierungen in Sid und Pslicht genommen werden.

Artifel 5.

Die gebachten Steuer = Beamten stehen zwar in allen Privat = oder bürger= lichen Angelegenheiten, ferner bei allen sogenannten gemeinen Berbrechen oder Vergehen, imgleichen bei Dienst = Verbrechen und Vergehen, wegen welcher gegen ausschließlich Preußische Beamte derselben Kathegorie eine förmliche gerichtliche Untersuchung nöthig seyn würde, unter den Großherzoglichen Gerichten; in allen Dienst = Angelegenheiten aber, insbesondere auch in Abssicht der Dienst = Dieziplin, sind sie dem Preußischen Ober=Kontrolleur und denjenigen Preußischen Behörden, welche sonst noch die Leitung des Steuer = Dienstes besorgen, kraft des diesen hies durch von Seiten Seiner Königlichen Hoheit des Großherzogs ertheilten besonderen Auftrages, unterworfen.

Artifel 6.

Der Großherzoglichen Regierung steht das Recht zu, in vorkommenden Fällen die von ihr im Fürstenthume Birkenfeld angestellten Steuer=Beamten nach eigenem eigenem Ermessen des Dienstes zu entsetzen; dieselbe verspricht jedoch, auch auf Requisition des Provinzial=Steuer=Direktors in Coln diesenigen Steuer=Beamten, welche in ihrer Dienstschrung unzuwerlässig oder untauglich befunden werden sollten, zu entlassen. Sine solche Requisition wird jedoch nur unter denselben Umständen erfolgen, unter welchen auch ein ausschließlich der Preußischen Regierung verpflich=teter Steuer=Beamter gleicher Kathegorie seine Entlassung erhalten würde.

Urtifel 7.

Der Königliche Provinzial=Steuer=Direktor zu Coln wird die etwaigen Anträge der Großherzoglichen Regierung in Virkenfeld, in Beziehung auf die Dienstführung und disziplinarische Behandlung der in dem Fürstenthume angesstellten Steuer=Beamten, gehörig berücksichtigen, auch bleibt es der gedachten Regierung vorbehalten, wenn sie es im gemeinschaftlichen Interesse des Diensteskur nothig erachtet, außerordentliche Kassen-Visitationen bei diesen Steuer-Beamten vornehmen, von den darüber aufzunehmenden Verhandlungen dem Königlichen Provinzial=Steuer=Direktor Abschrift mittheilen zu lassen, und auf Abstellung der dabei entdeckten Unordnungen und Mißbräuche in geeigneter Art mitzuwirken.

Urtifel 8.

Für die in dem Fürstenthume Birkenfeld zu errichtenden Steuer = Aemter wird die Großherzogliche Regierung die erforderlichen Wohnungs = Räume und Dienst = Gelasse auf eigene Kosten beschaffen und unterhalten, sie auch mit den nothigen Utensilien und Büreau = Bedürsnissen versehen lassen. Desgleichen wird die Befoldung und Pensionirung der Steuer = Beamten im Fürstenthume, so wie die etwaige Versorgung der Wittwen und Kinder derselben, von Seiten der Groß herzoglichen Regierung lediglich auf ihre eigene Kosten erfolgen, wobei jedoch festgesetzt wird, daß die dortigen Einnehmer und Steuer = Aufseher den Preußischen Steuer = Beamten derselben Kathegorie gleich besoldet werden sollen.

Artifel 9.

Beibe Regierungen werden in den zur Sicherung ihrer landesherrlichen Gefälle und Aufrechthaltung der Gewerbe ihrer Unterthanen nothwendigen Maagregeln einander gegenseitig freundschaftlich unterflugen. Seine Ronigliche Hoheit der Großherzog wollen in diefer hinsicht namentlich gestatten, daß die Koniglich = Preußischen Zoll = Beamten im gemeinschaftlichen Interesse, und als von Hochst Ihnen dazu mitbeauftragt im Fürstenthume Birtenfeld ihre Dienstwerrichtungen in eben der Urt ausüben, wie ihnen dieses auch im Preußischen Gebiete innerhalb der Binnenlinie obliegt. Wenn zur Feststellung des Thatbestandes begangener Unterschleife, ober zur Sicherung ber Gefalle und Strafen, Bisitationen und Beschlagnahmen von den Koniglichen Boll = Beamten bei den Groß= herzoglichen Orts = Behörden in Antrag gebracht werden, so sollen lettere, sobald fie fich von der Zuläffigkeit, den Umständen nach, überzeugt haben, solche alsbald willig und zweckinäßig veranstalten. In sofern auch, nach ber Ueberzeugung bes (No. 1265.) X 2 Ronia=

Königlichen Provinzial = Steuer = Direktors zu Ebln die Derklichkeit es unvermeidlich machen sollte, daß die den Vorschriften der Preußischen Zoll = Ordnung gemäß, gegen die Grenze des Königlich = Vaierschen Rheinkreises zu errichtende Vinnenlinie und der hiedurch entstehende Grenzbezirkhin und wieder auch das Gebiet des Fürstensthums Virkenfeld berühre, erklärt sich die Großherzogliche Regierung mit dieser Ausdehnung des Grenzbezirks in ihr gedachtes Gebiet hiedurch einverstanden. In diesem Falle werden die Grenzbeamten auch innerhalb des Großherzoglichen Theils des Grenzbezirks nach der Zoll-Ordnung und den allgemeinen gesehlichen Vorschriften verfahren, jedoch sollen daselbst zur Erleichterung des Verkehrs, und zur Vermeidung aller Kontrolle zwischen dem Preußischen und dem Gebiete des Fürstenthums Virkenfeld, Legitimations = Stellen für den Waaren = Transport innerhalb des Grenzbezirks errichtet werden.

#### Artifel 10.

Die von den Großherzoglichen Unterthanen im Fürstenthume Birkenfeld verübten Zoll= oder Steuer=Bergehen sollen, in sofern gegen die nach vorgängiger summarischer Untersuchung erfolgte administrative Entscheidung des betreffenden Königlich=Preußischen Haupt=Zoll= oder Haupt=Steuer=Umtß auf förmliches gerichtliches Verfahren provozirt wird, von den Großherzoglichen Gerichts-Uemtern zur Untersuchung und Strafe gezogen werden. Die gegen die Erkenntnisse dieser Gerichte zulässigen Rechtsmittel werden bei dem Justiz=Senate der Regierung in Birkenfeld verhandelt und entschieden werden.

Seine Königliche Hoheit der Großherzog wollen die Anordnung treffen, daß in den gerichtlichen Untersuchungen das Interesse der gemeinschaftlichen Verzwaltung durch einen besondern Beamten gehörig wahrgenommen werde. Da es für das beiderseitige Interesse von besonderer Wichtigkeit ist, daß die vorkommenden Zoll= und Steuer=Vergehen nach übereinstimmenden Grundsäßen beursheilt und bestraft werden, so ist man für den Fall, daß eine Ungleichsörmigkeit in den Erkenntnissen der in dieser Hinsicht kompetenten Königlich=Preußischen und Großsherzoglich=Oldenburgischen Gerichte sich ergeben sollte, übereingekommen, sich über Maaßregeln zu vereindaren, wodurch diesem Uebel abgeholfen und die Gleichsförmigkeit der Erkenntnisse sicher gestellt wird.

# Artifel 11.

Die Königlich-Preußische Regierung verspricht, daszenige Einkommen an Zollgefällen, welches durch die in vorstehender Art zu bewirkende Vereinigung des Fürstenthums Virkenfeld mit den westlichen Preußischen Provinzen zu einem Zollspsteme den Preußischen Kassen zusließen wird, den Großherzoglich-Olden-burgischen Kassen überweisen zu lassen, auch selbigen eine Antheilnahme an dem Gesammtbetrage der von der Fabrikation des Branntweins und vom Braumalze in den westlichen Preußischen Provinzen und in dem Fürstenthume Virkenfeld auffommenden Abgaben zu gewähren. Zu diesem Ende wird die Großherzogliche Regie-

Regierung an dem Gesammt-Einkommen sowohl von Gin- und Ausgangs-Abgaben als auch von der Besteuerung der vorgedachten inlandischen Erzeugnisse in den westlichen Preußischen Provinzen und in dem Fürstenthume Birkenfeld, nach dem Berhaltniffe ber Seelenzahl bes letteren zu berjenigen ber ersteren, Antheil nehmen. Dieser Untheil wird durch eine besondere Uebereinkunft zwischen dem Roniglich-Preußischen Kinanzministerio und ber Großherzoglichen Regierung festgestellt, und ber Betrag, nach Albzug ber im Furstenthume Birfenfeld aufgekommenen Gin= nahmen von der Besteuerung des Branntweins und des Braumalzes, welche von ben dortigen Steuerbeamten monatlich an die Regierung zu Birkenfeld abzuliefern find, in Quartal=Raten aus der Koniglichen Provinzial=Steuerkaffe zu Coln gezahlt werden. Sollte bei zunehmender Kultur des Weines und des Tabacks im Fursienthume Birkenfeld es sich nothig zeigen, daß auch auf diese Gegenstände bei ber Besteuerung Rucksicht genommen werde, so wird die Großherzogliche Regierung in Unfehung diefer Erzeugniffe gleiche Unordnungen, wie wegen der Besteuerung des Branntweins und des Braumalzes, treffen, und bagegen nach benfelben Grundfaßen an bem in ben westlichen Preußischen Provinzen und in bem Fürstenthume Birkenfeld aufkommenden Ertrage ber Wein = und Tabacksfteuer Theil nehmen.

# Artifel 12.

Da bie in den Königlich-Preußischen Staaten am höchsten besteuerten ausländischen Waaren, namentlich Rolonialwaaren aller Art, Weine und Ellenwaaren, mit keiner Abgabe in dem Fürstenthume Virkenfeld bisher belegt gewesen sind, und frei aus dem Auslande haben bezogen werden können, mithin, wenn die Preußische Grenzbewachung gegen das Fürstenthum wegkällt, den Königlichen Kassen und gewerbtreibenden Unterthanen ein bedeutender Verlust aus der Einführung unversteuerter Waarenbestände von dort her in die westlichen Preußischen Provinzen erwachsen könnte; so verspricht die Großherzogliche Negierung, sobald als möglich, und noch vor Ausstehung der Preußischen Grenzbewachung, alle Waarenbestände in dem Fürstenthume Birkenfeld genau aufzeichnen zu lassen, und die Besitzer derselben entweder zur Zahlung der Steuer, oder zur Wiederausssührung der Waaren nach dem Auslande anzuhalten.

Ueber die Art und Weise der Aufnahme, und wie weit dabei nach Bewandniß der Umstände zu gehen seyn durfte, imgleichen über die den Waaren-Inhabern zu bewilligenden Zahlungsfristen, wird eine besondere Vereinbarung vorbehalten; der Ertrag der Nachversteuerung aber der Königlich-Preußischen und der Großherzoglich-Oldenburgischen Regierung zu gleichen Theilen zufallen.

Artifet 13.

Von allen für Seine Königliche Hoheit und Höchst-Dero Hofhaltung mit Größherzoglichen Hofmarschallamts-Uttesten in das Fürstenthum Virkenfeld eingehenden Waaren werden die Gefälle nicht bei dem Eingange erhoben, sondern (No. 1265.)

nur notirt, und bei der nachsten Erhebung des Antheils Seiner Königlichen Hoheit an den Sammteinkunften in baarem Gelde angerechnet werden.

Artifel 14.

Alle in Folge überwiesener Zoll- und Steuervergehen in dem Fürstenthume Birkenfeld angefallenen Geldstrafen und Konfiskate verbleiben, nach Abzug des Denunziantenantheils, dem Großherzoglichen Fiskus, und bilden keinen Gegenfand der gemeinschaftlichen Einnahmen.

Die Ausübung des Begnadigungs= und Strafverwandlungsrechts über die wegen verschuldeter Zoll= und Steuervergehen in dem Fürstenthume Birkenfeld ver= urtheilten Personen, ist Seiner Königlichen Hoheit dem Großherzoge vorbehalten, jedoch kann der Straferlaß nicht auf den Denunziantenantheil ausgedehnt werden.

Artifel 15.

Von dem Tage der Publikation gegenwärtiger Uebereinkunft an, soll zwisschen den westlichen Preußischen Provinzen und dem Fürstenthume Birkenfeld ein

völlig freier Verkehr, unter folgenden Ausnahmen, ftatt finden:

- A. Die Einfuhr des Salzes aus dem Fürstenthume Virkenseld in die westlichen Preußischen Provinzen, und aus diesen in jenes, bleidt für jetzt verboten. Jedoch gestattet die Königlich-Preußische Negierung für die Dauer
  des jetzt zwischen der Großherzoglichen Negierung zu Virkenseld und der
  Salzsaktorei zu St. Wendel bestehenden Pachtkontrakts den freien Eingang
  der dem Bedarse des Fürstenthums angemessenen Salzquantitäten. Nach
  Alblauf des gedachten Kontrakts wird die Großherzogliche Negierung auch
  in Ansehung des Salzverkauß den Einrichtungen der Königlich-Preußischen Negierung sich völlig anschließen, und dagegen an dem Nein-Ertrage
  des Salzdebits in den westlichen Preußischen Provinzen und dem Fürstenthume Virkenseld in dem Verhältnisse der Bevölkerung des letzteren zu derjenigen der ersteren Theil nehmen.
- B. Das Einbringen der Spielkarten ist in derselben Weise verboten, auch wolzen Seine Königliche Hoheit die Anfertigung von Spielkarten im Fürstenzthume Virkenfeld nicht gestatten. Dagegen wird die Königlich Preußische Regierung eine dem Bedürfnisse der Einwohner entsprechende Quantität Spielkarten abgabenfrei in das Fürstenthum eingehen lassen, deren nähere Bestimmung nehst der deshalb erforderlichen Kontrolle besonderer Verabzredung vorbehalten bleibt.
- C. In den Preußischen Städten, wo Mahl= und Schlachtsteuer für Nechnung des Staats erhoben wird, ist diese Abgabe auch von den aus dem Fürstensthume Birkenfeld eingebrachten Gegenständen, wie von den gleichartigen Preußischen Erzeugnissen, zu entrichten, und umgekehrt wird ein Gleiches in den Städten im Fürstenthume Birkenfeld gelten, wo eine ähnliche Abgabe etwa erhoben werden sollte.

D. Dergleichen Abgaben, welche von gewissen inländischen Erzeugnissen für Rechnung einer Stadt oder Kommune bei beren Ginbringung in felbige erhoben werden, unterliegen auch Waaren berselben Urt, welche aus dem Fürstenthume Birkenfeld in eine zu jener Erhebung befugte Preußische Rom= mune, oder umgekehrt, aus den westlichen Preußischen Provinzen in eine gleich= maßig befugte Kommune des Fürstenthums Birkenfeld eingeführt werden.

Artifel 16.

Die für die Großherzoglichen Unterthanen in dem Fürstenthume Birkenfeld mit der Post ankommenden Waaren follen gleichen Begunstigungen und Beschränkungen mit denen unterliegen, welche für die Koniglichen Unterthanen bestimmt sind.

### Artifel 17.

Sogleich nach Publikation des gegenwärtigen Vertrages foll von Unterthanen des Preußischen Staats und des Fürstenthums Birkenfeld, welche in dem Gebiete des andern kontrahirenden Theils Handel und Gewerbe treiben, ober Arbeit suchen, keine Abgabe entrichtet werden, welcher nicht gleichmäßig bie

eigenen Unterthanen derfelben Art unterworfen find.

Desgleichen follen Fabrikanten und Handler, welche blos zum Aufkaufe von Natur= oder Kunst=Erzeugnissen, oder Handlungs=Reisende, welche nicht Waaren felbst, sondern nur Muster derfelben, bei sich zu führen, und Bestellungen zu suchen berechtigt sind, auch sich als Inlander diese Berechtigung in dem einen Staate durch Entrichtung der gesetzlichen Abgaben erworben haben, in dem andern Staate deshalb keine weiteren Albgaben entrichten, vielmehr die etwa erforderlichen Konzessionen ober Gewerbscheine unentgeldlich erhalten.

Endlich follen, außer den in dem vorhergehenden Artikel 15. erwähnten Beschränkungen, die Unterthanen in den beiderseitigen Landestheilen ihre Waaren frei von Abgaben auf die Markte bringen konnen, und hierzu eine besondere Konzession oder Legitimation, oder eines Gewerbscheines, für diesen Theil des

Handels = und Gewerbe = Berkehrs nicht bedurfen.

# Artifel 18.

In hinsicht des Verkehrs zwischen dem Fürstenthume Birkenfeld und den östlichen Preußischen Provinzen kommen gegenseitig in allen und jeden Beziehungen, namentlich in Unsehung der aus dem Fürstenthume Birkenfeld in die gedachten öftlichen Provinzen eingehenden Naturprodukte und Fabrikate, völlig dieselben Grundsätze in Unwendung, welche zwischen diesen und den westlichen Preußischen Provinzen gelten.

Die völlige Gleichstellung mit den Preußischen Unterthanen, rücksichtlich bes Verkehrs und Gewerbe=Betriebes, wird den Ginwohnern des Fürstenthums Birkenfeld auch gegenseitig in Beziehung zu allen mit der Preußischen Monarchie burch Boll= oder Handelsvertrage verbundenen deutschen Bundesstaaten, in Gemaß= (No. 1265-1266.) heit

beit der zwischen Preußen und diesen Staaten geschlossenen Zoll = und Handels= verträge, zu Statten kommen.

Artifel 19.

Die Dauer des gegenwärtigen Vertrages wird vorläufig bis zum Schlusse des Jahres 1833. festgesetzt. Erfolgt ein Jahr vor dem Ablaufe dieses Zeitraumes von der einen oder der andern Seite keine Aufkündigung, so soll er als auf fernere drei Jahre, und so fort von drei zu drei Jahren verlängert angesehen werden.

Dieser Vertrag soll unverzüglich zur Allerhöchsten und Höchsten Ratisikation vorgelegt, und die Auswechselung der Ratisikations = Urkunden spätestens binnen

vier Wochen bewirkt werben.

Zu Urkund dessen ist dieser Vertrag von den beiderseitigen Bevollmächtigten

unterzeichnet und untersiegelt worden.

So geschehen Berlin, ben 24sten Julius 1830.

Ernst Michaelis. Wilhelm Ernst Freih. v. Beaulieu-Marconnay. (L. S.)

Der vorstehende Vertrag ist von Seiner Majeståt dem Könige am 30sten August 1830. und von Seiner Königlichen Hoheit dem Großherzoge von Oldenburg am 16ten besselben Monats ratisszirt worden.

(No. 1266.) Allerhöchste Kabinetsorder vom 7ten September 1830., über bas Verfahren ber Kredit-Systeme zur Ausmittelung des unbekannten Inhabers eines vom Schuldner aufgekündigten Pfandbriefs.

Huf Ihren gemeinschaftlichen Bericht vom 19ten Juli d. J., genehmige Ich, daß für das Aufgebot eines vom Schuldner gekündigten Pfandbriefs, dessen Inhaber nicht auszumitteln ist, das Verfahren des Ostpreußischen Kredit-Systems, nach den Vorschriften des Reglements vom 24sten Dezember 1808., SS. 387 bis 390. (Anhang zur Gesetzsammlung S. 443.), auch in den übrigen landschaftlichen Kredit= Systemen gesetzlich angewendet werde. Statt ber im S. 387. u. 389. angeordneten Insertion in die Konigsberger Intelligenz-Blatter, muß bei den übrigen Kredit-Systemen die Insertion in die Intelligenz = Blatter ber Provinz, in welcher bas bepfandbriefte Gut belegen ift, und die Bekanntmachung der Vorladung (S. 389.) an den Borfen der Handelsplate der betreffenden Proving, für Posen an der Borfe Berlin, erfolgen. Unter den im S. 388. erwähnten Rosten werden nur die baaren Auslagen für das Aufgebot (J. 389.) verstanden. Die Präklusion und die Löschung im Landschafts=Register erfolgt durch die Behorde des Kredit=Systems von Umts= wegen, und die Kosten der Loschung im Hypothekenbuche fallen dem Pfandbriefs= Schuldner zur Laft. Ich überlaffe Ihnen, diefe Bestimmungen durch die Gesetzsamm= lung zur öffentlichen Kenntniß zu bringen. Berlin, ben 7ten September 1830.

Friedrich Wilhelm.

An die Staats-Minister v. Schuckmann und Graf v. Danckelman,

bui gan i nanmarkiffen. Mansbrich f. 760 v. 15 febr. 1258 47. New 1352 pag. 37.